

Mr Lee Beng Chuan

(1928)

Accession number: S14004

Track Number: S14004\_0001, S14004\_0002, S14004\_0003, S14004\_0004, S14004\_0005,  
S14004\_0006, S14004\_0007, S14004\_0008, S14004\_0009, S14004\_0010,  
S14004\_0011

Duration: 04:42:15

Language/Dialect: Hokkien

<b>Track: S14004_0001</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>受访者的个人及家庭背景。谈及如何搬进现在居住的屋子。从事制香行业的来龙去脉。</p>	
<b>Track: S14004_0001</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述开始从事制香行业的详情，包括随着时代和顾客居住房屋类型的变化，香的类型的变化。日治时期所从事的工作。</p>	
<b>Track: S14004_0001</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:30:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>描述日治时期的情况，包括当时的族群构造和大多所从事的行业。住家外的构造。比较日治时期和英治时期做生意所面对的情况。</p>	
<b>Track: S14004_0002</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:06:23</b>
<p>Synopsis:</p> <p>受访者所居住房屋构造的改变。维修屋子时费用的承担者和维修过程。房间的数量、形状和建筑材料。</p>	

<b>Track: S14004_0003</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>与顾客之间的互动。描述 1969 年时居住在 37A 屋子的房客的背景以及对他们兄弟姐妹的照顾。父亲的工作。父亲去世后搬到二奶巷居住。搬到二奶巷后开始从事卖香的生意，日治时期由于无法上学而继续卖香生意。就读韩江小学时的情景。</p>	
<b>Track: S14004_0003</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述就读小学时的日常生活。谈及本身的喜好。在没有拜师的情况下，购买龙香研究如何制作龙香。叙述父亲当货主时，把磨白扛到山上。农历五月时赛龙舟的情形和参与者。</p>	
<b>Track: S14004_0003</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:29:55</b>
<p>Synopsis:</p> <p>家里所膜拜的神明有佛祖、印度神、大伯公、地主和祖先。膜拜神明的变动、神位的摆放位置。谈及清明节时祭拜和纪念父母。描述母亲的好，感叹母亲去世时没有陪在身边。</p>	
<b>Track: S14004_0004</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>略述制香时，把刚弄好的香放在大木板上，用小木板来回滚动的过程。日治时期做生意时，从早上七、八点经营至傍晚四、五点；初一、十五则经营比较长的时间。谈及早期只有年龄稍长的人点香，现在年轻人也喜欢点香。描述以前叶祖意（檳城富豪）进庙拜神的情景。偷看庙里的人制香和晒香的地点。如何开始抽烟和决定戒烟。继续有关日治时期的描述，谈分配面包的情景和购买香烟的规定。因为担心被撵走，而自己承担屋子的维修工作。香的产量。</p>	

<b>Track: S14004_0004</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:12</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续叙述香的产量。附近卖香的店。描述结婚时的情景，包括结婚地点和证婚人。早年英治时期因为阻碍交通的关系，不被允许卖香。如今把生意交给孙女，庆幸孙女不必面对像当年一样的打压。房间的分配。</p>	
<b>Track: S14004_0005</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>略述从37A搬到现在的屋子的过程。形容当时的屋子的构造，墙壁是白色的；点上土油灯。屋内曾经进行的装修。屋内设备的分配。</p>	
<b>Track: S14004_0005</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续谈房间的分配。曾经租用房间的租客有：在庙里工作的老人、受访者的结拜兄弟、卖马鞍的人士。描述日本进攻时的情景，他当时骑脚车到牛干冬，没听到飞机轰炸的声音，只看到地方被炸开时冒出黑烟的情景。逃命的情况。形容当时军队如何对待本地的居民。</p>	
<b>Track: S14004_0005</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述日治时期的情况。曾经发生日本海军喝醉后闯进家里的事。日治时期所面对的材料匮乏的情况。描述上学时在学校所发生的故事。哥哥和姐姐的近况。</p>	
<b>Track: S14004_0006</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>英治时期卖香时遇到的阻扰。英国政府因为阻碍交通的理由，不允许他们摆卖摊子，但是父亲认为这门生意能赚钱而坚持守着。描述父亲当货主时代理船票。近期进行的装修工程。谈及或将被要求迁出屋子的可能性和心情。</p>	

<b>Track: S14004_0006</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>家里拜祭神明时所使用的香的数目。谈及清明节祭拜父母。描述 1997 年应朋友所邀接触佛法。叙述与好朋友阿明之间的互动。</p>	
<b>Track: S14004_0006</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:06</b>
<p>Synopsis:</p> <p>形容祭拜的祭品和摆设，负责祭拜的人。父亲节时孩子和孙子为他庆祝。谈及工作忙碌以致没有时间出席其他活动。通过哥哥介绍，认识现任太太。</p>	
<b>Track: S14004_0007</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>描述太太年轻时的造型。孩子还未出生前，会与太太去看戏，直到孩子出生后，因为要照顾孩子和制作香而没有时间。孩子就读的学校和交通工具。曾经发生在家里的窃案。描述母亲过世时的情景。</p>	
<b>Track: S14004_0007</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>没有受到屋租统制法令取消的影响，租金至今不是问题。提起屋主叶祖意的产业。由于开店的租金昂贵，因此他选择不开店。谈及与彭文宝议员的互动。受访者对生命的态度。</p>	
<b>Track: S14004_0007</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:29:50</b>
<p>Synopsis:</p> <p>喜欢游客的原因。教导大学生做香，因此不怕没有人继承。描述曾经发生在住家的火灾和小偷事件。</p>	
<b>Track: S14004_0008</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:37</b>

<p>Synopsis:</p> <p>继续描述小偷事件，该小偷如何进家里哄骗他去冲凉，偷走他的裤子和装在裤子内的金钱和其他财物。由于妻子行动不便，因此女儿劝说他出门时不要锁上家门，以防火灾时妻子无法求助。</p>	
<b>Track: S14004_0009</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>当年搬进这间屋子时的心情。还是小孩时的睡觉地点，家里其他成员的房间分配。卖香生意的起伏，晒香的地点。</p>	
<b>Track: S14004_0009</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述晒香的地点，需要把香拿到庙里去晒是因为有人把车子停在沟渠旁。制作香的心得。</p>	
<b>Track: S14004_0009</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:29:59</b>
<p>Synopsis:</p> <p>描述以前制作龙香时的过程，当时一支 10 尺的香要两、三个小时才能完成；反之现在用机器制作可以做得比较多。做龙香的地点、工具。</p>	
<b>Track: S14004_0010</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>开始做短香是因为短香比较方便居住在公寓的人士。形容儿子十多岁时帮忙给 10 尺高的香上色。卖香时的交通工具是三轮车，当时他们把三轮车摆放在咖啡店前的五脚基，虽然没阻碍交通，却还是被警察对付。提起日本统治时期的情况，自己如何避免被日军招募去工作。</p>	
<b>Track: S14004_0010</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>如何因为在大山脚的酒吧管理赌博时染上烟瘾。每天的工作产量和收入。母亲和彭文宝议员针对他工作上的劝告。</p>	

<b>Track: S14004_0010</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:56</b>
<p>Synopsis:</p> <p>受访者住院的情况。描述他对生命的态度。</p>	
<b>Track: S14004_0011</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>起初房间内的布置，以及有了孩子以后家里增加的设备。尽管辛苦，受访者认为合家平安就很好。对于居住在现在的住家的心情。</p>	
<b>Track: S14004_0011</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>对前景的期望。待人处世的态度。受访者赠送香予别人当外交。喜欢槟城人情味浓、天气好和水源充足。对于手工和传统行业的看法。</p>	
<b>Track: S14004_0011</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:17</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续谈及对手工业的看法。</p>	

Mr Lee Beng Chuan

(1928)

Accession number: S14004

Track Number: S14004\_0001, S14004\_0002, S14004\_0003, S14004\_0004, S14004\_0005,  
S14004\_0006, S14004\_0007, S14004\_0008, S14004\_0009, S14004\_0010,  
S14004\_0011

Duration: 04:42:15

Language/Dialect: Hokkien

<b>Track: S14004_0001</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The interviewee's personal and family background. His moving-in to the current house. How he got into the business of joss sticks making.</p>	
<b>Track: S14004_0001</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with the details of the joss sticks making business, including the change of types of joss sticks made following the passage of time and change of types of houses people residing in. His job during the Japanese occupation.</p>	
<b>Track: S14004_0001</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:30:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Description on the situation during the Japanese occupation, including the ethnic composition and their usual jobs. Outer feature of the house. Comparison between circumstances faced during Japanese occupation and British rule.</p>	

<b>Track: S14004_0002</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:06:23</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Changes in the features of the house. Parties who paid for the house renovation work and the renovation process. Number of rooms, shapes of rooms and building materials.</p>	
<b>Track: S14004_0003</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Interaction with the customers. Description about a female tenant who stayed at the No. 37A house in 1969, who cared about his siblings. His father's job. Their moving into Muda Lane after his father's passing. The commencement of joss sticks business after moving to Muda Lane. The continuation of joss sticks business as a result of Japanese occupation. Description about his schooling at Han Chiang Primary School.</p>	
<b>Track: S14004_0003</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with description about his daily life during primary school years. His personal interests. How he learnt making dragon incense sticks by purchasing one and worked his way out. Description about his father carried a mortar up to the hill. Description about the dragon boat competition and its participants in the fifth month in the Chinese lunar calendar.</p>	
<b>Track: S14004_0003</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:29:55</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Deities worshipped at home. The change in types and location of deities worshipped. Worship and commemoration of parents during the Qing Ming (Tomb Sweeping) Festival. Description about his kind mother. Regretted for not being able to stay beside his mother when she passed away.</p>	



<b>Track: S14004_0004</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Brief description about how he put the readily made joss sticks on a big piece of wood and used a smaller piece of wood to roll on it. His business operation started at 7 or 8 o'clock in the morning until 4 or 5 o'clock in the evening, and was longer on the 1<sup>st</sup> and 15<sup>th</sup> day of each month in the Chinese lunar calendar. It was usually the elderly who burnt joss sticks in the past but now even younger generation performed joss sticks burning. Description about Yeap Chor Ee (a rich businessman in Penang) who came for worship in the temple in the past. Learning how to make joss sticks by peeping at the joss sticks making process in the temple. Places for drying joss sticks. How he began smoking and quit afterwards. Continued with description on the Japanese occupation period, including the bread rationing and rules in cigarettes buying. Being afraid of eviction, he bore house renovation costs by himself. Total amount of joss sticks made in a day.</p>	
<b>Track: S14004_0004</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:12</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with description about the total amount of joss sticks made. Joss sticks shops nearby. Described his wedding, including the wedding location and witness. They were not allowed to sell joss sticks during British rule for the reason of causing traffic obstruction. He was glad that his granddaughter who took over the business did not face the same oppression. Allocation of rooms.</p>	
<b>Track: S14004_0005</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The process of house moving, from No. 37A to the current house. Description of the feature of the house in the past, where the wall was in white colour and lighted by oil lamps. Renovation done in the past. Allocation of facilities in the house.</p>	
<b>Track: S14004_0005</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with description of room allocation. Tenants who once stayed in the house included a temple worker, his god brother and a saddle seller. Description about the Japanese's attack, when he was at Chulia Street, catching only the sight of the after-bombing state without hearing the actual bombing. Description about fleeing the place. Described how the local residents were treated by the army.</p>	

<b>Track: S14004_0005</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with description about the Japanese occupation period. Described an occurrence in the house when a drunk Japanese navy trespassed his house. The lack of materials during the Japanese occupation period. Description about happenings in his primary school years. The current state of his elder brother and sister.</p>	
<b>Track: S14004_0006</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Obstacles faced during British rule. They were not allowed to operate business for the reason of causing traffic obstruction. However, his father insisted to continue the business operation as this was an earning business. Description of his father who was also a ship ticket agent. Recent renovation of the house. The possibility of being evicted from the house and his feelings.</p>	
<b>Track: S14004_0006</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Number of joss sticks used when worshipping at home. Talked about the worship of his deceased parents during Qing Ming (Tomb Sweeping) Festival. How he got to know Buddhism upon invitation from his friend in 1997. Interaction with his best friend Ah Beng.</p>	
<b>Track: S14004_0006</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:06</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Offerings and set-up during worship. People who performed worship. Celebration of Father's Day with his son and granddaughter. Talked about his hectic schedule which did not allow him to attend other activities. How he got to know his wife through his elder brother.</p>	
<b>Track: S14004_0007</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Description about his wife's dress up when she was young. He would go to cinema with his wife, when they still had time, before his children were born. Schools attended by his children and transportation. A theft case happened in the house. Description about his mother's funeral.</p>	

<b>Track: S14004_0007</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The repeal of Rent Control Act did not affect his house. Mentioned about the properties owned by Yeap Chor Ee. Decided not to open a shop as the rental was high. His interaction with the state assemblyman Phee Boon Poh. His attitude towards life.</p>	
<b>Track: S14004_0007</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:29:50</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The reason of his fondness of tourists. Did not worry about his business succession as he offered master class for university students. Description of a fire incident and a theft case happened in the house.</p>	
<b>Track: S14004_0008</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:37</b>
<p>Synopsis: Continued with description about the theft case happened in the house, in which the thief persuaded him to take a shower and then stole his pant, with money and other belongings in the pant. His daughter requested him not to lock the door, so that if a fire occurs his wife who has limited mobility could ask for help.</p>	
<b>Track: S14004_0009</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>His feelings when he first moved into the house. His sleeping location being a child and rooms allocation among family members. Ups and downs of his joss sticks business. Location to dry joss sticks.</p>	
<b>Track: S14004_0009</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with description of location to dry joss sticks. Sometimes he would need to dry his joss sticks in the temple compound as the front area of his house was occupied by cars. Experience sharing in joss sticks making.</p>	

<b>Track: S14004_0009</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:29:59</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The making process of dragon incense sticks. Two or three hours needed to make a dragon incense sticks in the past but it is faster now with the help of machine. Location and tools used in making dragon incense sticks.</p>	
<b>Track: S14004_0010</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>He began to make shorter joss sticks because more people were staying in apartments nowadays. Description about his son who helped colour 10 feet-long dragon incense sticks when he was merely a teenager. A trishaw was used to sell joss sticks. They parked the trishaw at the five-foot-way of a coffee shop and was summoned by the police for obstructing traffic, although it was not. Mentioned about how he avoided recruitment by the army during the Japanese occupation period.</p>	
<b>Track: S14004_0010</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>How he got addicted to smoking when working in a gambling house in Bukit Mertajam. His daily production and income. Advice given by his mother and Phee Boon Poh (state assemblyman) regarding his job.</p>	
<b>Track: S14004_0010</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:56</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Description about his hospitalization. His attitude towards life.</p>	
<b>Track: S14004_0011</b>	<b>Time frame: 00:00:00-00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Initial layout of the house. Facilities added in the house after having children. His main concern was the well-being of his family despite having to work hard. His feelings about living in the house.</p>	

<b>Track: S14004_0011</b>	<b>Time frame: 00:10:00-00:20:00</b>
Synopsis: Aspiration for his future. Ways to get along with people. How he presented joss sticks to people for diplomatic purposes. He liked Penang for the good interaction among people, good weather and sufficient supply of water on the island. His opinion on handicraft and traditional industries.	
<b>Track: S14004_0011</b>	<b>Time frame: 00:20:00-00:31:17</b>
Synopsis: Continued with his opinion about the handicraft industry.	

For external circulation. www.gtwhi.com.my. Dated on 20 April 2023.